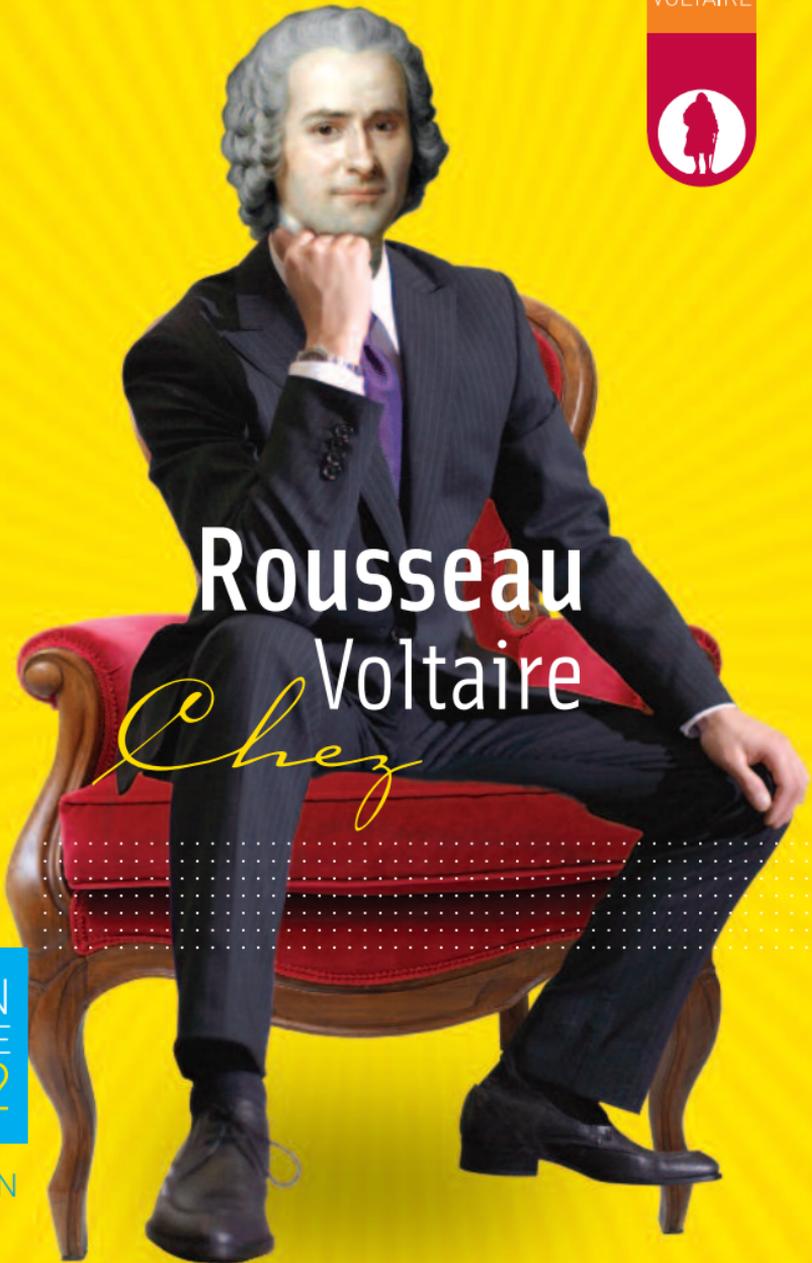


FERNEY  
VOLTAIRE



# Rousseau Voltaire

*Chez*

SAISON  
VOLTAIRE  
2012

X<sup>e</sup> ÉDITION



[www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)

*« Il faut, malgré ma répugnance, que je parle de moi ;  
il faut que je convienne des torts que l'on m'attribue, ou que je m'en justifie.  
Les armes ne seront pas égales, je le sens bien ; car on l'attaquera  
avec des plaisanteries, et je ne me défendrai qu'avec des raisons :  
mais pourvu que je convainque mes adversaires, je me soucie très peu  
de les persuader ; en travaillant à mériter ma propre estime,  
j'ai appris à me passer de celle des autres »*

Jean-Jacques Rousseau à propos de  
*Narcisse ou l'amant de lui-même*, 1752



La saison Voltaire est soutenue par la commune de Ferney-Voltaire, la communauté de communes du Pays de Gex, l'Arc du Genevois, le département de l'Ain, la région Rhône-Alpes en partenariat avec la Ville de Genève et le Centre des monuments nationaux.

# 10 ANS DÉJÀ

Dix ans que nos deux institutions œuvrent, avec constance et opiniâtreté, pour la redécouverte de l'histoire culturelle commune de nos deux villes, à jamais marquée par le XVIII<sup>e</sup> siècle et l'entrée dans la modernité. Comme un contrepied au regard parfois caricatural porté par la postérité sur les relations entre Voltaire et Rousseau, la saison Voltaire, pour sa dixième édition, ouvre en grand ses portes au citoyen de Genève. Pour la première fois depuis 1978, année du bicentenaire de la mort des deux hommes, elle ose faire entrer Rousseau chez Voltaire et mettre en exergue, plus que leurs divergences, leurs combats communs. À sa façon, modeste et exigeante, elle revient sur deux siècles d'idées souvent préconçues, montre un Rousseau inattendu, joyeux, dramaturge oublié, et tente une réconciliation posthume presque occultée depuis la Révolution. Que l'on ne s'y trompe pas : plus que l'audimat, ce sont la recherche de la vérité et l'éveil de la curiosité qui sont ici privilégiés. Trente années après le bicentenaire de la mort des deux hommes, la saison Voltaire, avec le sérieux qui la caractérise, permet d'affirmer chaque année davantage l'émergence de deux pôles d'envergure internationale dédiés au XVIII<sup>e</sup> siècle de part et d'autre de la frontière.

**Sami Kanaan**  
*Conseiller administratif  
de la Ville de Genève,  
Département de la culture  
et du sport*

François **Meylan**  
*Maire de Ferney-Voltaire*  
Géraldine **Sacchi-Hassanein**  
*Adjointe en charge de la culture*

# SOMMAIRE 2012

- 01|03 > **ÉDITOS**
- 04|05 > **ALEXANDRE THARAUD**\_RÉCITAL D'OUVERTURE
- 06|07 > **CONFÉRENCES AUX DÉLICES**
- 08|09 > **ROUSSEAU EN MÉLODIE**\_ORCHESTRE DES PAYS DE SAVOIE
- 10|11 > **VOLTAIRE**\_ŒDIPE\_**JEAN-CLAUDE SEGUIN**
- 12|13 > **VISITES DU CHÂTEAU DE VOLTAIRE ET DU CENTRE HISTORIQUE**
- 14|15 > **GIONO ET ROUSSEAU**\_JACQUES MÉNY
- 16|17 > **JACQUES MÉNY**\_CITOYEN ROUSSEAU
- 18|19 > **VIVANT OU MORT IL LES INQUIÉTERA TOUJOURS**\_EXPOSITION
- 20|21 > **ALICIA NOEMI FARINATI**\_L'INFLUENCE DE ROUSSEAU...
- 22|23 > **LIONEL SAWKINS**\_LA PRINCESSE DE NAVARRE
- 24|25 > **COSTANZA SOLARI-VINCENSINI**\_ICI FERNEY...
- 26|27 > **FRANÇOIS BON**\_AUTOBIOGRAPHIE DES OBJETS
- 28|29 > **PHILIPPE MEIRIEU**\_MÉSADVENTURES DU FAIRE DANS L'ÉMILE
- 30|31 > **JEAN-JACQUES ROUSSEAU**\_NARCISSE\_**JEAN-LUC REVOL**
- 32|33 > **ÉLISE BLOT**\_AUTO PORTRAIT D'UNE CITÉ
- 34|35 > **JEAN-LUC BARRÉ**\_BIOGRAPHIE INTIME FRANÇOIS MAURIAC
- 36|37 > **VOLTAIRE ET ROUSSEAU**\_UN PARTENARIAT POSTHUME
- 38|39 > **GUILLAUME CHENEVIÈRE**\_VOLTAIRE ET ROUSSEAU
- 40|41 > **FESTIVAL DES LUMIÈRES**\_L'ODYSSÉE DE L'UNIVERS
- 42|43 > **FÊTE À VOLTAIRE**\_ROUSSEAU CHEZ VOLTAIRE
- 44|45 > **FÊTE NATIONALE**\_PLATÉE ET LE FROGGIE'S DAY
- 46|47 > **LES RAMAGES**\_MUSIQUE AU SALON DE LA POUPLINIÈRE
- 48|49 > **CANTATES FRANÇAISES**\_LE CONCERT DE PHILOMÈLE
- 50|51 > **UNIVERSITÉS D'ÉTÉ**\_ÉCRIRE SA VIE...
- 52|53 > **ROUSSEAU**\_LES CONFESIONS\_**WILLIAM DELLA ROCCA**
- 54|55 > **YVES MIRODATOS**\_LA NOUVELLE HÉLÔÏSE
- 56|57 > **ROUSSEAU**\_PYGMALION\_**SIMONE AUDEMARS**
- 58|59 > **GHISLAIN WATERLOT**\_LES FAUSSES RETROUVAILLES
- 60|61 > **ROUSSEAU**\_LES RÊVERIES\_**JEAN-VINCENT BRISA**
- 62|63 > **RAMEAU VOLTAIRE**\_LA PRINCESSE DE NAVARRE\_**G. MARTINEZ**

# ROUSSEAU CHEZ VOLTAIRE

Marquée par les commémorations de la naissance de Jean-Jacques Rousseau, l'année 2012 précède celle du tricentenaire de la naissance de Denis Diderot en 2013 et celle, en 2014, du 250<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Jean-Philippe Rameau. Frappée par l'usage intempestif de la commémoration, la saison Voltaire ? Pas vraiment. Depuis sa création, cette programmation transfrontalière, commune à la ville de Ferney-Voltaire et l'Institut et Musée Voltaire de Genève, n'a jamais cessé d'œuvrer, au-delà des contingences calendaires, à la (re)découverte des apports essentiels des penseurs et des artistes du Siècle des Lumières et à l'actualité de leurs combats. Avec cette seule ambition, elle s'attache à privilégier l'exploration dramaturgique du Siècle des Lumières, à solliciter le regard expert des scientifiques mais aussi à défendre une certaine idée de la littérature et celles et ceux qui la font. Sans redondance avec les manifestations régionales, nationales et internationales – particulièrement riches – dédiées à l'œuvre multiforme de Jean-Jacques Rousseau, la saison Voltaire pose encore et toujours la question du geste littéraire et de la création artistique.

Olivier **Guichard**  
*Attaché culturel*  
*à la Ville de Ferney-Voltaire*

François **Jacob**  
*Directeur de l'Institut*  
*et Musée Voltaire de Genève*

PARTENARIAT ESPLANADE DU LAC

RÉCITAL  
2012



**VENDREDI 27 JANVIER > 20H30**

**RÉCITAL > ESPLANADE DU LAC > DIVONNE-LES-BAINS**

# ALEXANDRE THARAUD

**CLAUDE DEBUSSY** \_PRÉLUDES, LIVRE I (EXTRAITS)

**FRANZ LISZT** \_FUNÉRAILLES

**FRÉDÉRIC CHOPIN** \_SONATE N° 2, OP. 35 (MARCHE FUNÈBRE)

D'Alexandre Tharaud, la critique dit volontiers qu'il a l'esprit voltairien. Avec une liberté salutaire, le pianiste poursuit un parcours fait d'exigence et d'audace où se croisent avec le même bonheur Couperin et Poulenc, Scarlatti et Dutilleux. Lui, qui reçut la consécration dès 2001 avec ses transcriptions de Jean-Philippe Rameau inaugure ainsi le tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau avec trois œuvres intimes, à la fois tristes et lumineuses, de Debussy, Liszt et Chopin. Comme un hommage à la sensibilité préromantique du citoyen de Genève, le soliste s'abandonne à la rêverie du livre I des Préludes de Claude Debussy – rendus célèbres par *Les Danseuses de Delphes*, *Des pas sur la neige*, *La Cathédrale engloutie* – puis nous entraîne dans le recueillement des *Funérailles* de Franz Liszt et la richesse insoupçonnée de la *Sonate 2, opus 35* de Frédéric Chopin. À Divonne-les-Bains, toujours imprégnée du séjour de Gabriel Fauré, Alexandre Tharaud poursuit son périple, avec cette tonalité si personnelle qui distingue les grands solistes.

**[www.alexandretharaud.com](http://www.alexandretharaud.com)**

**Durée : 1h15**

**Tarif : 30 €, réduit : 27 €, abonnement : 25 €, Pass jeunes : 20 €**

**Réservations : 00 33 (0)4 50 99 00 75**

**[billetterie.esplanade@divonne.fr](mailto:billetterie.esplanade@divonne.fr)**



CONFÉRENCES  
2012



## CONFÉRENCES AUX DÉLICES

Avec ou sans l'ombre du citoyen de Genève, les activités traditionnelles de l'Institut et Musée Voltaire de Genève se poursuivent dès le 15 mars avec, entre autres manifestations :

**Judi 15 mars, 19h** – Projection du film de Philippe Souaille, *Genevois pluriels* 1<sup>re</sup> partie : *comment l'esprit vint à Genève*, suivie d'un débat avec Guillaume Chenevière, ancien directeur de la TSR

**Judi 22 mars, 19h** – Projection du film de Philippe Souaille, *Genevois pluriels* 2<sup>e</sup> partie : *la ville frontière*, suivie d'un débat avec le réalisateur et plusieurs personnalités politiques

**Mercredi 11 avril, 19h** – Conférence de Tanguy L'Aminot : *La réception de Rousseau en Asie (Japon, Chine, Corée, Vietnam)*

**Samedi 28 avril, dès 14h** – Délices de printemps : animations diverses tout l'après-midi dans le parc Voltaire, au musée et au Clos Voltaire.

Suivent des conférences de Suzel Esquier, Michael O'Dea, Olivier Bara et Alban Ramaut ainsi que lectures, présentations de films, sorties d'ouvrages parmi lesquels le volume des éditions Paradigme (collection Hologrammes) intitulé *Un jeu de lettres* où sont proposées, commentées par Nicholas Cronk, Olivier Ferret, François Jacob, Christiane Mervaud et Christophe Paillard, plusieurs dizaines de lettres inédites de Voltaire.

Entrée libre

Informations sur le site de l'Institut et Musée Voltaire de Genève

[www.ville-ge.ch/bge/imv/](http://www.ville-ge.ch/bge/imv/) et sur le site des commémorations genevoises

Rousseau 2012 [www.rousseau2012.ch](http://www.rousseau2012.ch)



MUSIQUE  
2012

L'Orchestre des Pays de Savoie est soutenu par l'Assemblée des Pays de Savoie, le Ministère de la culture et de la communication (DRAC Rhône-Alpes), la Région Rhône-Alpes et Amadeus, son club d'entreprises mécènes.

JEUDI 15 MARS > 20H30

MUSIQUE DE CHAMBRE > TEMPLE > FERNEY-VOLTAIRE

# ROUSSEAU EN MÉLODIE

## ORCHESTRE DES PAYS DE SAVOIE

QUINTETTE POUR FLÛTE, HARPE ET TRIO À CORDES

**DENIS FORCHARD** (FLÛTE), **FRÉDÉRIC PIAT** (VIOLON), **JEAN-BAPTISTE MAGNON** (ALTO), **NICOLAS FRITOT** (VIOLONCELLE). DISTRIBUTION EN COURS (HARPE)

« *Je sens combien je vais me nuire à moi-même si l'on compare mon travail à mes règles : mais je n'ignore pas que celui qui cherche l'utilité publique doit avoir oublié la sienne. Homme de lettres, j'ai dit de mon état tout le mal que j'en pense ; je n'ai fait que de la musique française, et n'aime que l'italienne* ».

Pour illustrer l'influence considérable exercée par Jean-Jacques Rousseau – meilleur théoricien que musicien – sur l'évolution de la musique à la cour du roi de France, les musiciens et invités de l'Orchestre des pays de Savoie, regroupés en quintette, invitent les mélomanes à un parcours musical original, marqué par les débuts de la musique de chambre. La transcription pour flûte seule du *Printemps* de Vivaldi par Rousseau précède *Le trio à cordes* de Boccherini et *La Danse d'Orphée* pour flûte et harpe de Glück. Comme un hommage à la sensibilité musicale du philosophe et à l'art instrumental français du timbre et des couleurs, le concert se prolonge avec *la Sonate pour flûte, alto et harpe* de Debussy et *Le Quintette pour trio, flûte et harpe* de Roussel.

[www.orchestrepayssavoie.com](http://www.orchestrepayssavoie.com)

Concert tout public

Durée : 1h15

Billets en vente à l'office de tourisme du Pays de Voltaire : 00 33 (0)4 50 28 09 16

Tarif : 15 €, abonnement : 12 €, réduit : 7 € (-18 ans, demandeurs d'emploi, carte invalidité)



TOURNÉE NATIONALE  
THÉÂTRE DU LUCERNAIRE-PARIS  
CRÉATION 2009

THÉÂTRE  
2012

**MARDI 27 MARS > 20H30**

THÉÂTRE > THÉÂTRE DU BORDEAU

> SAINT-GENIS-POUILLY

# ŒDIPE

DE **VOLTAIRE**

MISE EN SCÈNE **JEAN-CLAUDE SEGUIN**

THÉÂTRE DU LOUP BLANC

AVEC **VINCENT DOMENACH \_ FRANÇOIS CHODAT \_ LUC DUCROS \_ MARIE GRUDZINSKI  
\_ ANTOINE HERBEZ \_ JULIETTE WIATR**

Après Ferney-Voltaire et Avignon, la première tragédie de Voltaire, *Œdipe*, est présentée au théâtre du Lucernaire (Paris) et entame une tournée nationale. Mêlant le classicisme des tragédies du Grand Siècle à l'intrigue shakespearienne, ce chef-d'œuvre oublié du répertoire met en exergue les thèmes chers à Voltaire : le rejet du clergé et des superstitions, la dénonciation de la providence, la condamnation de l'intolérance. Dans une Thèbes intemporelle, le public, plongé dans une scénographie belle et inquiétante, partage la quête d'un roi confronté à la découverte de ses origines. Sobre et subtile, servie par une distribution au diapason, la mise en scène de Jean-Claude Seguin évite les travers de la reconstitution poussiéreuse pour nous emporter dans un voyage sans retour jusqu'au bout de la folie. Au terme d'une heure trente de spectacle, le public, abasourdi comme rarement, comprend enfin comment François-Marie Arouet, fils illégitime rejeté par son « père », devint, avec *Œdipe* : Voltaire.

[www.theatreloupblanc.net](http://www.theatreloupblanc.net)

**Spectacle pour adolescents et adultes - Durée : 1h30**

**Billets en vente au service culturel et à l'office de tourisme de Saint-Genis-Pouilly :**

**00 33 (0)4 50 20 52 86 et 00 33 (0)4 50 42 29 37**

**Tarif : 25 €, abonnement (saison Voltaire et théâtre du Bordeaux) : 20 €, Réduit : 12 €**



PATRIMOINE  
2012



# VISITES DU CHÂTEAU DE VOLTAIRE ET DU CENTRE HISTORIQUE

Le château de Voltaire est ouvert au public du 31 mars au 4 novembre 2012. Entourée d'un parc de sept hectares, la demeure classée du plus célèbre philosophe du Siècle des Lumières offre un panorama incomparable sur la chaîne des Alpes. La visite des appartements de l'écrivain et de sa nièce, Madame Denis, et de leurs collections est commentée (réservation vivement recommandée). Créé par Voltaire, le centre historique de Ferney et ses précieux témoignages architecturaux se visitent aussi. L'office de tourisme propose du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août une série de visites thématiques et nocturnes. Au château de Voltaire, des soirées contes sont également programmées. Dès le 1<sup>er</sup> avril, rendez-vous est pris pour une journée porte ouverte à l'intention des Ferneysiens. En plus des concerts estivaux, des festivités du 14 juillet, des Journées du patrimoine, le château accueille tout au long de l'année des conférenciers issus du monde universitaire et des écrivains.

**Château de Voltaire, monument national : du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 14h à 18h. Parc ouvert de 10h à 18h. Le château est ouvert tous les jours en continu en juillet et août.**

**Visites libres et commentées (appartements et collections)**

**Réservation vivement recommandée : 00 33 (0)4 50 40 53 21**

**Informations : [www.voltaire.monuments-nationaux.fr](http://www.voltaire.monuments-nationaux.fr)**

**Visites du centre historique : office de tourisme du Pays de Voltaire  
00 33 (0)4 50 28 09 16 ou [www.paysdevoltaire.com](http://www.paysdevoltaire.com)**



CONFÉRENCE  
2012

Jean Giono

**MERCREDI 18 AVRIL > 19H**  
CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE  
> FERNEY-VOLTAIRE

## GIONO ET ROUSSEAU

### JACQUES MÉNY

Avec Ramuz, Rousseau est l'auteur dont Giono a été le plus souvent rapproché par la critique entre 1929 et 1944. À l'origine de cette comparaison, certaines valeurs communes aux œuvres des deux hommes paraissent s'imposer : culte de la nature, « dénaturation » de l'homme par la civilisation, exaltation d'une forme de primitivisme... Cinéaste, spécialiste de l'œuvre de Jean Giono, Jacques Mény analyse les différents aspects de la réception de l'œuvre de Giono à la lumière de celle du citoyen de Genève. Souvent considéré comme un « nouveau Rousseau » – ce qui ne semble guère lui avoir plu – Giono cite explicitement son prédécesseur dans ses œuvres. Avec l'ouverture de la Deuxième Guerre mondiale et la fin de ses illusions « humanistes », le romancier prend ses distances avec le philosophe ; critiquer Rousseau revient alors à faire son autocritique. En 1944, dans *Fragments d'un paradis*, il écrit : « *Je suis chaque fois gêné quand je dis l'homme, j'ai l'air d'un vieux Rousseau* ». À la fin de sa vie, Giono écrit à un ami : « *Je n'ai jamais réussi à m'intéresser à Rousseau ; pourquoi ? Je crois que c'est parce qu'il était sans humour* ».

Jacques Mény est cinéaste et président des Amis de Jean Giono.

Conférence proposée en partenariat avec l'association Voltaire à Ferney.

[www.voltaire-a-ferney.org](http://www.voltaire-a-ferney.org)

Entrée libre



EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR

CINÉMA  
2012

JEUDI 19 AVRIL > 20H30

CINÉMA > CINÉMA VOLTAIRE > FERNEY-VOLTAIRE

# CITOYEN ROUSSEAU

JACQUES MÉNY

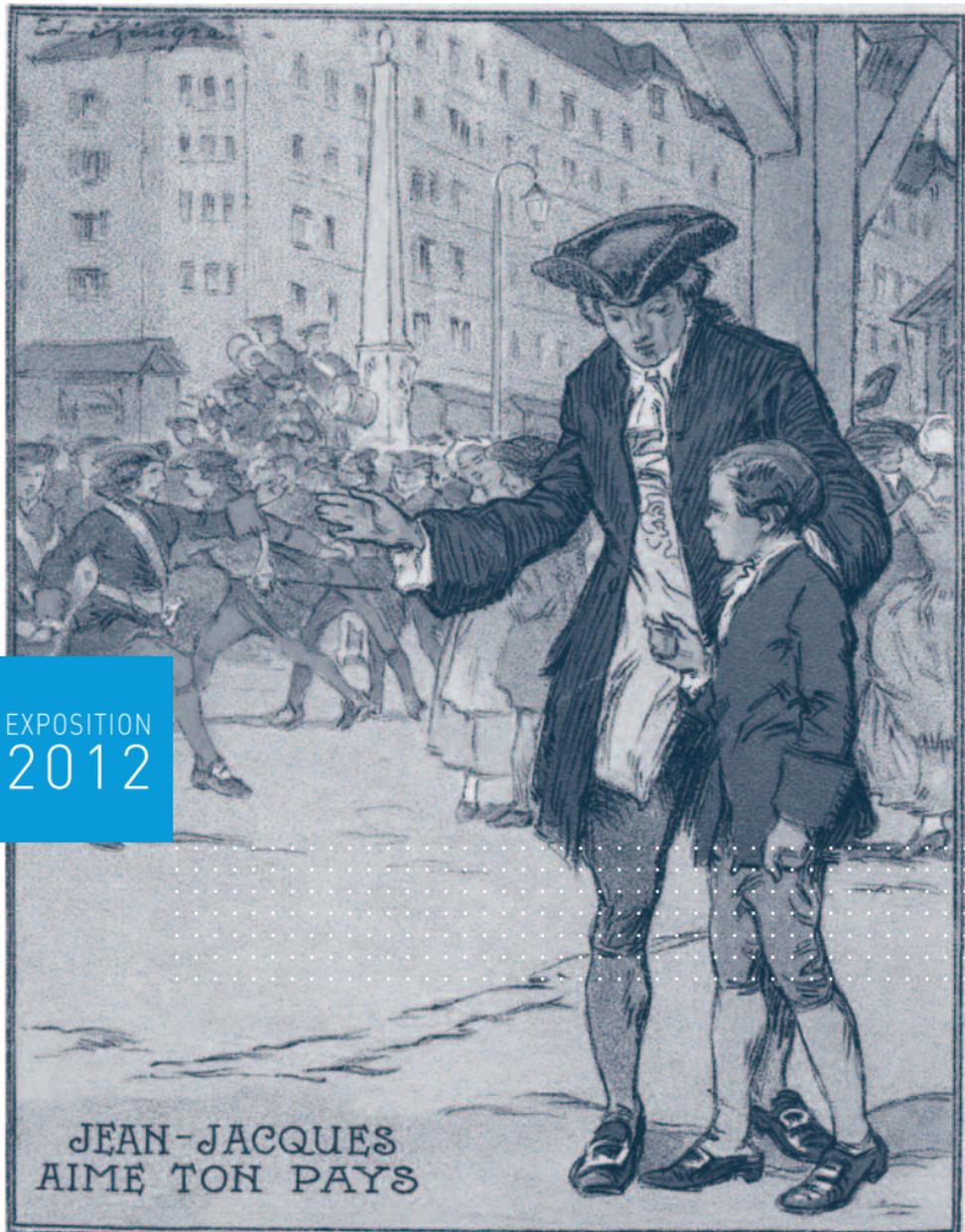
En 1744, Jean-Jacques Rousseau adhère à une intuition : tout, dans la vie, tient « radicalement à la politique ». En exégète fidèle, le cinéaste Jacques Mény éclaire l'émergence de la pensée politique du philosophe, à l'appui de ses récits biographiques. Considérant *Le Contrat social* à la lumière des *Confessions*, le réalisateur évoque ainsi l'éveil de l'homme de lettres aux questions politiques, à l'expérience de l'injustice, jusqu'à l'épisode de l'illusion de Vincennes. Réalisé en 2000, son portrait minutieux cerne à la fois l'être humain, né « infirme et malade » à Genève en 1712, et le philosophe habité par le « mythe de l'unité première ». Bénéficiant de commentaires érudits de plusieurs philosophes et théoriciens, dont ceux du spécialiste Jean Starobinski et de l'universitaire Belinda Cannone, le film alterne lectures, excursions sur les lieux de vie de Rousseau et scènes reconstituées avec, dans le rôle titre, Alexis Danavaras. Loin des simplifications abusives et des images caricaturales qui ont fini par le rendre presque méconnaissable, *Citoyen Rousseau* parvient à restituer dans toute sa modernité le philosophe des Lumières.

[www.voltaire-a-ferney.org](http://www.voltaire-a-ferney.org) et [www.cinema-voltaire.net](http://www.cinema-voltaire.net)

Durée : 1h30

Film tout public. Entrée : 5 €

Projection proposée par l'association Voltaire à Ferney en partenariat avec l'association Cultures et Cinémas



EXPOSITION  
2012

JEAN-JACQUES  
AIME TON PAYS

À PARTIR DU 21 AVRIL

EXPOSITION ▶ INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE ▶ GENÈVE

# VIVANT OU MORT IL LES INQUIÉTERA TOUJOURS

Comme Ferney-Voltaire, les Délices vivent l'année 2012 sous le signe de Jean-Jacques Rousseau. À partir du 21 avril, le musée accueille la tierce partie de l'exposition intitulée *Vivant ou mort il les inquiétera toujours* qui, placée sous la responsabilité scientifique de Gauthier Ambrus et Alain Grosrichard, tente d'évaluer l'héritage du citoyen de Genève dans des domaines aussi divers que la politique, l'éducation ou l'écriture de soi. Les deux autres sites concernés par cette exposition sont la salle Ami Lullin de la Bibliothèque de Genève et la Fondation Martin Bodmer. Voltaire, loin d'être absent d'un domaine qui est d'abord le sien, y est plus présent que jamais avec la présentation dans le courant du printemps de plusieurs volumes de Rousseau annotés de la main du patriarche et actuellement conservés à Saint-Pétersbourg.

Informations sur le site de l'Institut et Musée Voltaire de Genève

[www.ville-ge.ch/bge/imv/](http://www.ville-ge.ch/bge/imv/) et sur le site des commémorations genevoises

Rousseau 2012 [www.rousseau2012.ch](http://www.rousseau2012.ch)

CONFÉRENCE  
2012

25 MAYO 1810

A tall, white, conical monument stands against a clear sky. At the top is a statue of a woman holding a staff. Below the statue is a large, stylized sunburst or fan-like design. At the base of the cone is a rectangular block with the date "25 MAYO 1810" inscribed on it. The monument sits on a multi-tiered base. In the background, the silhouettes of city buildings are visible.

**JEUDI 26 AVRIL > 19H**  
CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE  
> FERNEY-VOLTAIRE

## **ALICIA NOEMI FARINATI**

L'INFLUENCE DE ROUSSEAU SUR LE PROCESSUS  
D'ÉMANCIPATION DES PEUPLES LATINO-AMÉRICAINS  
AU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE

Parmi les penseurs des Lumières à avoir influencé les intellectuels de l'Amérique espagnole, Rousseau occupe une place prépondérante. Malgré la censure imposée par le clergé, les publications du philosophe s'arrachent sous le manteau. Spécialiste en philosophie politique, Alicia Noemi Farinati revient sur l'origine de l'esprit radical des jeunes criollos et du mouvement de mai 1810 à Buenos Aires, « cette fenêtre ouverte sur le monde » et vitrine des innombrables élans révolutionnaires sud-américains du début du XIX<sup>e</sup> siècle. Prenant appui sur l'exemple argentin, elle illustre l'apport de Voltaire et de Rousseau dans le fondement et la légitimation du nouvel ordre, l'affirmation des notions de souveraineté populaire et de contrat social, et la proclamation au droit à l'indépendance du peuple américain. Ce faisant, elle montre que des mots-clés comme ceux de « justice, liberté, égalité » ont permis le changement total de l'ordre établi et qu'ils forment la clef de voûte de la Constitution argentine de 1853.

Spécialiste en philosophie politique, Alicia Noemi Farinati est professeur à l'Université de Buenos Aires.

**Conférence proposée en partenariat avec l'association Encuentro de dos Mundos**  
**Entrée libre**  
**Informations : 00 33 (0)4 50 40 18 56**



CONFÉRENCE  
2012

JEUDI 3 MAI > 19H

CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE

> FERNEY-VOLTAIRE

## LIONEL SAWKINS

VOLTAIRE, RAMEAU, ROUSSEAU  
ET *LA PRINCESSE DE NAVARRE*

« Les raisons sont nombreuses pour que l'on porte aujourd'hui une plus grande considération qu'autrefois à la musique de *La Princesse de Navarre* », prévient Lionel Sawkins, en prélude à la récréation intégrale de l'œuvre (lire page 63), à laquelle sont associés les noms de Rameau, Voltaire et Rousseau. Fruit de la troisième collaboration entre le philosophe et le compositeur, dont la première œuvre commune, *Samson*, s'était heurtée aux foudres de la censure en 1733 et la deuxième, *Pandore*, avorta, *La Princesse de Navarre* fut reprise l'année même de sa création sous l'intitulé *Les Fêtes de Ramire*, par un jeune musicien en cour : Jean-Jacques Rousseau. Protectrice de Rameau, Madame de la Pouplinière désapprouva rapidement les ornements italianisants apportés par Rousseau sur la partition de *La Princesse*, fit capoter les répétitions, et contribua au premier accroc dans la relation qui en compta beaucoup entre Voltaire et son cadet. Inventeur de la partition, musicologue émérite, Lionel Sawkins revient le temps d'une soirée sur la genèse de cette réjouissante comédie-ballet et nous en dévoile toute la richesse structurelle.

Lionel Sawkins est un musicologue australien de renommée mondiale. Officier des arts et des lettres, il est l'un des principaux artisans de la redécouverte de la musique baroque française.

Entrée libre

Informations : 00 33 (0)4 50 40 18 56

INAUGURATION THÉÂTRE JEUNE PUBLIC  
JOURNÉE PORTES OUVERTES

THÉÂTRE  
2012



**SAMEDI 5 MAI**

THÉÂTRE > THÉÂTRE MICROMÉGAS > **FERNEY-VOLTAIRE**

# ICI FERNEY, JEAN-JACQUES VOUS PARLE

MANIPULATION\_ **COSTANZA SOLARI-VINCENSINI**

« Micromégas ». Comme un pied de nez au tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau, Ferney-Voltaire inaugure son théâtre jeune public (enfants et adolescents) en rendant hommage à l'un des contes les plus populaires de Voltaire. Animé par l'association Il était une fois une marionnette et sa directrice artistique, Costanza Solari-Vincensini, le nouveau théâtre est aménagé dans les locaux d'une des plus anciennes granges de la ville. À côté de la salle de spectacles proprement dite, située dans l'ancien fenil et l'étable de l'édifice datant du XVII<sup>e</sup> siècle, des ateliers permettent aux enfants de se familiariser avec la manipulation de marionnettes à gaines et même de les créer. Pour prendre connaissance des lieux, mais aussi assister aux spectacles spécialement proposés, les enfants, les adolescents et leurs parents sont cordialement invités à une journée portes ouvertes le 5 mai. À cette occasion, ils peuvent découvrir l'impromptu théâtral intitulé *Ici Ferney, Jean-Jacques vous parle*, conçu par la compagnie comme le véritable leitmotiv de sa participation aux commémorations Rousseau 2012.

Théâtre Micromégas : 24 bis rue de Meyrin (face au théâtre du Châtelard).

**www.01marionnettes.fr**

**Entrée libre**



CONFÉRENCE  
2012

**JEUDI 10 MAI > 19H**

**CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE**

**> FERNEY-VOLTAIRE**

# FRANÇOIS BON

AUTOBIOGRAPHIE DES OBJETS

Comment objectiver nos parcours, notre pensée, notre sensibilité dans le quotidien ? Par l'objet – ou l'absence d'objet – précisément. Déjà, dans sa biographie dédiée à Bob Dylan, François Bon, en archéologue de l'intime, s'appuyait sur la présence-vestige de l'objet pour appréhender au plus juste la réalité de l'icône nord-américaine. Chez lui, ni procédé, ni dogme, mais une démarche exigeante, entamée il y a tout juste trente ans avec son premier roman *Sortie d'usine*, doublée d'une réflexion sans équivalent sur l'acte littéraire, sa réception par le lecteur et son devenir. Sur son site internet dédié à la littérature contemporaine, François Bon lève le voile sur son prochain ouvrage, *Autobiographie des objets*. Sur l'objet-livre, il écrit : « *Quelquefois, moi qui n'ai pas mémoire des visages, il me revient des fragments très clairs de récits et d'histoires, et cherchant plus au fond dans cette réminiscence, ce sont ces Reader's Digest que je retrouve* ». Comme un Roland Barthes qui s'appliquerait ses *Mythologies*, François Bon réussit le tour de force de renouveler l'analyse introspective inaugurée par Rousseau en transformant les objets du quotidien en fragments autobiographiques.

Romancier, biographe, dramaturge, François Bon occupe une place singulière dans la république des lettres. Ardent défenseur de la littérature contemporaine, très impliqué dans la révolution numérique, il anime son propre site.

**[www.tierslivre.net](http://www.tierslivre.net)**

**Entrée libre**

**Conférence en partenariat avec la Librairie centrale de Ferney-Voltaire**

**Réservations vivement recommandées : 00 33 (0)4 50 40 18 56**

A black and white portrait of an older man with short, light-colored hair, wearing glasses, a dark suit jacket, a white collared shirt, and a patterned tie. He is smiling slightly and looking towards the camera. The background is a plain, light color. A blue rectangular box is overlaid on the left side of the image, containing the text 'CONFÉRENCE 2012'. A decorative horizontal line of small white dots is positioned across the lower part of the image, overlapping the man's tie and the blue box.

CONFÉRENCE  
2012

**JEUDI 17 MAI > 19H**

**CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE**

**> FERNEY-VOLTAIRE**

## **PHILIPPE MEIRIEU**

**LES MÉSAVENTURES DU « FAIRE » DANS L'ÉMILE  
ET SES ÉTONNANTES CONSÉQUENCES**

« *On façonne les plantes par la culture, et les hommes par l'éducation* ». Extraite de *l'Émile, ou de l'éducation*, cette citation à valeur d'entête ne saurait mieux résumer l'ambition de Jean-Jacques Rousseau d'adresser à ses contemporains un traité sur « l'art de former les hommes ». Paru en 1762, condamné par le parlement de Paris l'année suivante – année même où la compagnie de Jésus, en situation de quasi-monopole sur l'enseignement secondaire et supérieur, est expulsée du royaume – *l'Émile* n'a pas cessé depuis de susciter admiration et polémiques. Avec le regard de l'expert, Philippe Meirieu revient sur l'un des traités majeurs de l'histoire de l'éducation et s'appesantit sur la notion du faire et ses conséquences parfois surprenantes. Transgressant le parcours idéalisé d'Émile et la structure même de l'ouvrage, il revient sur les enjeux, les avancées mais aussi les limites d'une approche novatrice quand il s'agit du développement du corps, de la découverte du monde, de la relation aux autres mais ordonnée et moralisante quand il est question de la foi, de la raison, de l'amour et du mariage.

Spécialiste des sciences de l'éducation et de la pédagogie, Philippe Meirieu est un penseur et un acteur majeur de l'enseignement en France. Chercheur engagé, il est actuellement vice-président du conseil régional Rhône-Alpes, chargé de la formation tout au long de la vie.

**Entrée libre**

**Conférence en partenariat avec la Librairie centrale de Ferney-Voltaire**

**Réservations vivement recommandées: 00 33 (0)4 50 40 18 56**

COPRODUCTION MAISON  
DE LA CULTURE DE NEVERS  
ET DE LA NIÈVRE

CRÉATION  
2012



**DU MARDI 22 AU SAMEDI 26 MAI > 20H30**

**THÉÂTRE > COMÉDIE DE FERNEY > FERNEY-VOLTAIRE**

# **NARCISSE**

**OU L'AMANT DE LUI-MÊME**

COMÉDIE DE **JEAN-JACQUES ROUSSEAU**

MISE EN SCÈNE **JEAN-LUC REVOL**

THÉÂTRE DU TEMPS PLURIEL/THÉÂTRE DU CAMEL FOU

AVEC **OLIVIER BRODA\_RICHARD BARTOLINI\_VALÉRIE THOUMIRE\_MARIE-JULIE DE COLIGNY\_LOUISE JOLLY\_CÉDRIC JOULIE\_ANNE-LAURE PONS**

Rousseau et la comédie. De cette rencontre a priori improbable entre l'auteur des *Confessions* et le genre théâtral, subsiste une pièce de jeunesse, heureuse, enlevée, émouvante : *Narcisse ou l'Amant de lui-même*. Secondé par Marivaux en personne, le dramaturge en herbe nous livre un chassé-croisé amoureux remarquablement construit tout en osant, parmi les premiers, à poser la question moderne et centrale de l'identité. Avec une arme inattendue, celle du rire, Rousseau donne une cure de jouvence au mythe des *Métamorphoses* d'Ovide, déjoue les codes du travestissement et nous emporte dans la découverte – et la crainte – de soi. S'emparant de cette pièce en un acte, rarement jouée depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, Jean-Luc Revol (Molière 2004) et les comédiens du Théâtre du temps pluriel, récemment signalés dans une pétillante mise en scène du *Préjugé vaincu* de Marivaux, transcendent notre curiosité littéraire pour restituer la réussite d'un geste théâtral sans équivalent dans l'œuvre du citoyen de Genève.

**Spectacle tout public**

**Durée : 1h10**

**Billets en vente à l'office de tourisme du Pays de Voltaire : 00 33 (0)4 50 28 09 16**

**Réservations en ligne : [www.compagniethalie.org](http://www.compagniethalie.org)**

**Tarif : 15 €, abonnement : 12 €, réduit : 7 € (-18 ans, demandeurs d'emploi, carte invalidité)**



ATELIER  
ÉCRITURE  
2012

**VENDREDI 1<sup>er</sup> JUIN > 19H**

ATELIER D'ÉCRITURE > THÉÂTRE MICROMÉGAS

> **FERNEY-VOLTAIRE**

# ÉLISE BLOT

COLLECTIF\_AUTO PORTRAIT D'UNE CITÉ

Écrire et faire écrire, lire et faire lire, parler et faire parler font partie des mouvements favoris d'Élise Blot. À Ferney-Voltaire, en petits groupes, elle détourne l'approche introspective de Jean-Jacques Rousseau et l'applique à l'ensemble de la cité fondée par le philosophe. Sur le thème : « j'habite la ville et la ville m'habite », elle vous invite, Ferneyiennes et Ferneyiens, à participer à des ateliers d'écriture conçus comme de véritables rencontres. Et vous interroge : quel est votre rapport à la ville ? Sous l'angle de la promenade et des rêveries, quel regard – empreint de sens (les cinq au moins !) – portez-vous sur Ferney-Voltaire ? Peut-être dresserez-vous des portraits subjectifs de vous ou de votre voisin, parlerez-vous des tranches de vie, de ville... Prononcées d'abord en atelier, vos paroles pourront l'être aussi, au terme d'une promenade de quatre jours, sur la scène... L'occasion singulière de croiser les parcours, de partager les expériences, de peindre par addition de touches personnelles l'autoportrait d'une cité.

Auteure de nouvelles et d'un premier roman (*En lisant Mona*, paru aux éditions Elan sud en septembre 2010), Élise Blot est éducatrice spécialisée et art thérapeute.

**Entrée libre**

**Réservations vivement recommandées : 00 33 (0)4 50 40 18 56**



CONFÉRENCE  
2012

# Conférence reportée au jeudi 27 septembre

JEUDI 7 JUIN > 19H

CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE

> FERNEY-VOLTAIRE

## JEAN-LUC BARRÉ

BIOGRAPHIE INTIME\_FRANÇOIS MAURIAC

Parce que l'œuvre littéraire est un tout, elle ne peut se déchiffrer qu'à la lumière de la nature profonde de l'écrivain et de son authentique sensibilité. Forcée dès son vivant, l'image de l'écrivain catholique, provincial et pour tout dire désuet a longtemps poursuivi François Mauriac. Biographe de l'intime, Jean-Luc Barré, dans la magistrale monographie en deux volumes qu'il consacre à l'auteur du *Nœud de vipères*, se départit de la complaisante hypocrisie et des coupables non-dits qui ont prévalu jusqu'ici pour nous entraîner au cœur d'une personnalité complexe, marquée par la culpabilité et la tentation obsédante de la chair. De Mauriac, dont il dévoile publiquement l'homosexualité, l'historien et essayiste révèle la juste valeur d'une œuvre étonnamment moderne, marquée par la transgression, la solitude, l'exclusion et l'engagement public. Avec une érudition, une analyse, un souci de la vérité conformes à l'art du biographe, Jean-Luc Barré rend justice à celui qui préfaça – comme une déclaration personnelle et littéraire – *Les Confessions*.

Essayiste et éditeur, Jean-Luc Barré est l'auteur de plusieurs biographies remarquées dont *Devenir de Gaule* (Perrin, 2003). Le grand public le découvre avec la publication en deux volumes des *Mémoires* de Jacques Chirac.

Entrée libre

Conférence en partenariat avec la Librairie centrale de Ferney-Voltaire

Réservations vivement recommandées : 00 33 (0)4 50 40 18 56

COLLOQUE  
2012



**LUNDI 11 ET MARDI 12 JUIN**

COLLOQUE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE / HÔTEL DE VILLE

> FERNEY-VOLTAIRE

## **VOLTAIRE & ROUSSEAU** UN PARTENARIAT POSTHUME

« *Je ne vous aime point, Monsieur* » C'est ainsi que Rousseau met un terme, le 17 juin 1760, à ses relations avec Voltaire. La mort des deux hommes en 1778, puis la Révolution, les réunissent dans un mariage posthume, dont les failles apparaissent au grand jour un siècle plus tard, quand le comité Voltaire décide d'écarter Rousseau des célébrations du centenaire. Organisé par la Société Voltaire, le colloque revient d'abord sur l'histoire de cette étrange union – mise en exergue par les républicains – qu'attestent aujourd'hui encore d'innombrables traces, avant de s'appesantir sur la séparation, le divorce, et finalement le lieu commun qu'a fini par devenir l'antagonisme fondamental entre les deux philosophes. Entre château et hôtel de ville, le colloque réunit entre autres spécialistes : Raymond Trousson sur Voltaire et Rousseau vus par Lamartine, Rémi Dalisson sur le double centenaire de 1878, Pierre Leufflen sur les deux auteurs face aux historiens du XIX<sup>e</sup> siècle, Alain Sager sur les convergences philosophiques entre Rousseau et Voltaire et Andrew Brown sur les multiples éditions des œuvres de l'un et de l'autre de 1789 à 1989.

**[www.societe-voltaire.org/colloque2012.php](http://www.societe-voltaire.org/colloque2012.php)**

**Entrée libre**

**Colloque proposé par la Société Voltaire**



CONFÉRENCE  
2012



**JEUDI 14 JUIN > 19H**

**CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE**

**> FERNEY-VOLTAIRE**

# GUILLAUME CHENEVIÈRE

VOLTAIRE ET ROUSSEAU DANS L'OPINION GENEVOISE

Dans les bibliothèques genevoises de la fin du XVIII<sup>e</sup>, les livres de Rousseau sont deux fois plus nombreux que ceux de Voltaire, premier des viennent-ensuite. Rousseau domine alors les consciences genevoises, mais, au tournant du siècle, la fin morose de l'expérience de souveraineté populaire des années 1792-98 fait reculer son autorité. Aux yeux de Paul Chaponnière, même les membres du Cercle des Amis de Jean-Jacques ne se reconnaissent plus dans « un utopiste grognon » et lui préfèrent « un réalisateur, un producteur, un industriel même », c'est-à-dire Voltaire. Qu'en est-il précisément ? Quelle influence les deux grands écrivains exercent-ils sur l'opinion genevoise ? Rousseau est le « patron de la barque » de l'opposition citoyenne, mais Voltaire est l'homme de l'oligarchie régnante et aussi le « juge de paix » des natifs réclamants...

Journaliste et homme de théâtre, ancien directeur de la TSR, Guillaume Chenevière est depuis quarante ans passionné de l'histoire genevoise du XVIII<sup>e</sup> siècle. Début 2012, il publie *Rousseau et les Citoyens de Genève*, essai sur la relation entre Rousseau et la « métropole du système qui soutient la souveraineté du peuple » (Joseph de Maistre).

**Entrée libre**

**Conférence en partenariat avec la Librairie centrale de Ferney-Voltaire**

**Réservations vivement recommandées : 00 33 (0)4 50 40 18 56**



FESTIVAL  
DES  
LUMIÈRES  
2012

**DU 22 JUIN AU 8 JUILLET > MARDI AU SAMEDI > 20H**  
**DIMANCHE > 17H - RELÂCHE LE LUNDI**  
**THÉÂTRE > LE CHÂTELARD > FERNEY-VOLTAIRE**

# L'ODYSSÉE DE L'UNIVERS

RÉALISATION **SIMONE AUDEMARS\_MICHEL BERETTI\_CATHERINE DELMAR\_**  
**ROLAND DEVILLE\_HÉLÈNE FIRLA\_DAMIEN GAUTHIER\_GEORGES GRBIC\_**  
**CHRISTOPHE PISTOISET**

Dans le cadre du Festival des Lumières, la compagnie FOR présente un spectacle dédié à l'art et la science. Comme un hommage aux textes de vulgarisation scientifique signés Emilie du Châtelet et Voltaire et aux découvertes spectaculaires du CERN, *L'Odysée de l'Univers* corrèle les deux disciplines en établissant leur objectif commun – rendre compte du réel par le verbe dans l'infinie variété de ses manifestations – et en revenant sur le bouleversement de la dramaturgie contemporaine par la science.

Réservations: 00 33 (0)4 50 28 26 40 et [fortheatre@me.com](mailto:fortheatre@me.com).

Tarif: 20 €, réduit: 15 €, étudiants et chômeurs: 10 €.

Entrée libre le 30 juin, jour de la Fête à Voltaire, sur réservation uniquement

**VENDREDI 29 JUIN > 20H30**

**MUSIQUE > ÉGLISE PAROISSIALE > FERNEY-VOLTAIRE**

# MOZART EN LUMIÈRE

DIRECTION **GUY BERTHET-TISSOT**

Les chœurs et l'ensemble instrumental du Conservatoire municipal de musique et de danse de Ferney-Voltaire interprètent dans l'église paroissiale classée un programme consacré à Mozart : *Les Vêpres solennelles d'un confesseur*.

Entrée libre

AU CHÂTEAU, ET RIEN  
QU'AU CHÂTEAU



FÊTE  
2012

**SAMEDI 30 JUIN > À PARTIR DE 18H**  
**MANIFESTATION > CHATEAU DE VOLTAIRE**  
**> FERNEY-VOLTAIRE**

# FÊTE À VOLTAIRE

DIRECTEUR ARTISTIQUE **\_MICHEL TOMAN**

SCÉNOGRAPHE **\_JEAN-LUC TAILLEFERT**

COORDINATEUR ARTISTIQUE **\_SALVATORE ORLANDO**

RESPONSABLE TECHNIQUE **\_PAUL CATENACCI**

AVEC L'AIMABLE AUTORISATION **DU CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX**, LE CONCOURS **DES SERVICES MUNICIPAUX** ET LA PARTICIPATION DU MONDE ASSOCIATIF

Rousseau chez Voltaire. Reprenant à la lettre le thème de la saison Voltaire 2012, Michel Toman, directeur artistique de la Fête à Voltaire et toute son équipe, font entrer par la grande porte le citoyen de Genève chez le patriarche de Ferney. Trois cents ans presque jour pour jour après sa naissance, Jean-Jacques Rousseau devient donc l'hôte d'honneur de son meilleur ennemi, dans ce parc domanial de Ferney où règnent la nature et le souvenir des écrits du philosophe. De terrasses en jardins, de charmille en bosquets, de scènes en tréteaux, le public est convié à découvrir et à redécouvrir de manière ludique, accessible, émouvante, l'œuvre de Rousseau, ses convergences, ses différences aussi, avec celle de Voltaire. Plébiscitée par les enfants auxquels plusieurs espaces spécifiques sont dédiés, la fête est jalonnée de plusieurs dizaines de stands de nourriture et de boissons traditionnelles du monde entier. Animée par des centaines de bénévoles et de professionnels, elle suit son rythme jusqu'au final surprise.

**Accès libre**

**Entrée par l'allée du château**

**Arrêts de bus : Ferney-Voltaire mairie et château de Voltaire**

**Stationnement : parkings écoles Calas et Saint-Vincent, parking du centre, parking du Bijou**

**Circulation réservée aux piétons sur l'allée du château, le chemin des granges et le chemin du cache-Mallet**



PLATÉE ET LE FROGGIE'S DAY

FÊTE  
2012

Grenouille verte du château de Voltaire  
(espèce protégée)

**SAMEDI 14 JUILLET > À PARTIR DE 19H**  
**FÊTE NATIONALE > PARC DU CHÂTEAU**  
**> FERNEY-VOLTAIRE**

## FÊTE NATIONALE

Pour la troisième fois depuis la Révolution, le parc du château de Ferney-Voltaire s'ouvre aux commémorations de la prise de la Bastille, où Voltaire fut emprisonné à deux reprises en 1717 et 1726. Dans le cadre exceptionnel de la demeure du philosophe, la fête débute à 19h sur fond de jazz, avec restauration et buvette sur place. À 22h30, visible depuis les terrasses du château, un feu d'artifice sonorisé est tiré depuis l'Allée de la Tire. En harmonie avec le thème de la saison, c'est non pas une œuvre de Rousseau – piètre musicien en vérité – qui sert d'illustration sonore mais l'opéra-bouffe *Platée* de Jean-Philippe Rameau, prélude à la querelle des bouffons qui sépara définitivement Rousseau et Voltaire en 1752. Créé à Versailles en 1745, ce chef-d'œuvre de l'opéra baroque est donné dans l'interprétation des Musiciens du Louvre dirigé par Marc Minkowski. La soirée s'achève dans la cour d'honneur du château par un grand bal populaire.

Manifestation organisée par les services culturels et techniques de la ville, en partenariat avec le Centre des monuments nationaux, la commune d'Ornex et le monde associatif ferneysien.

**Accès libre**

**Buvette et restauration sur place à partir à 19h**

**Feux d'artifice à 22h30**

**Bal populaire à partir de 23h15**

**Informations : 00 33 (0)4 50 40 18 56**



MUSIQUE  
BAROQUE  
2012

**VENDREDI 20 JUILLET > 20H30**

MUSIQUE BAROQUE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE

GRAND SALON > **FERNEY-VOLTAIRE**

## LES RAMAGES

### MUSIQUE AU SALON DE MONSIEUR ET MADAME DE LA POUPLINIÈRE

C'est dans le salon de Monsieur et Madame de la Pouplinière, l'un des plus influents sur l'évolution des styles musicaux en France au XVIII<sup>e</sup> siècle, que le jeune Rousseau, choisi pour reprendre *La Princesse de Navarre*, essuie la bruyante désapprobation de ses coauteurs: Voltaire et Rameau. Au-delà du coup d'éclat et du motif originel d'une incompréhension devenue légendaire, Véronique Jamain (traverso) et son ensemble Les Ramages rendent justice au couple de mécènes. Entourée de Juliette Roumailhac (violon baroque), Emmanuelle Guigues (Viole de Gambe) et Lionel Desmeules (clavecin), la musicienne parvient à restituer au terme d'un patient travail de recherches le contexte précis de ce qui fut un véritable laboratoire musical, marqué par le passage du baroque au classicisme. En témoignent les airs rigoureusement choisis empruntés à François Couperin, Jacques Hotteterre Le Romain, Jean-Joseph Cassanéa de Mondonville, Jean-Joseph Mouret et le préféré d'entre tous, Jean-Philippe Rameau, et ses portraits musicaux (*La Boucon*, épouse de Mondonville, *La Timide* et *La Pouplinière*).

**Concert tout public**

**Durée : 1h15**

**Billets en vente à l'office de tourisme du Pays de Voltaire : 00 33 (0)4 50 28 09 16**

**Tarif : 15 €, abonnement : 12 €, réduit : 7 €(-18 ans, demandeurs d'emploi, carte invalidité)**



MUSIQUE  
BAROQUE  
2012

**VENDREDI 27 JUILLET > 20H30**

MUSIQUE BAROQUE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE

GRAND SALON > **FERNEY-VOLTAIRE**

# LE CONCERT DE PHILOMÈLE

CANTATES FRANÇAISES AU SIÈCLE DES LUMIÈRES

AVEC **ISABELLE GORSSE** (SOPRANO) **ALEXANDRE NICOLE** (BARYTON) **CAROLINE GERBER** (VIOLON ET ALTO) **CÉCILE DÉSIER** (VIOLON), **ANNABELLE HES** (VIOLONCELLE), **GUY DELUZ** (CONTREBASSE), **SYLVAIN CORNIC** (CLAVECIN)

Expression du goût italianisant des compositeurs français de la fin du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècles, la cantate française porte en elle tous les enjeux et les contradictions de la querelle des bouffons, où s'affrontèrent les partisans des deux sensibilités musicales incarnées par Jean-Philippe Rameau et Jean-Jacques Rousseau. Pour illustrer les ambiguïtés de la cantate française avec l'opéra naissant mais aussi ses spécificités (argument mythologique, basse continue, voix seule), *Le Concert de Philomèle*, ainsi nommé en hommage à une fable de La Fontaine, interprète trois œuvres-clefs du répertoire du Siècle des Lumières : *La Muse de l'Opéra ou les Caractères lyriques* (1716) de Louis-Nicolas Clérambault (1676-1749), *Thétis* de Jean-Philippe Rameau (entre 1715 et juillet 1718) et *Héraclite et Démocrite* (Deuxième Cantate à deux Voix et Symphonie, 1711) de Jean-Baptiste Stuck (1680-1755). L'occasion aussi de constater qu'avant d'être un genre musical, la cantate française est d'abord un court poème, galant ou héroïque, quand elle n'est pas une réduction de la « tragédie en musique ».

**Concert tout public**

**Durée : 1h15**

**Billets en vente à l'office de tourisme du Pays de Voltaire : 00 33 (0)4 50 28 09 16**

**Tarif : 15 €, abonnement : 12 €, réduit (-18 ans, demandeurs d'emploi, carte invalidité) : 7 €**



UNIVERSITÉS  
D'ÉTÉ  
2012

**DU LUNDI 27 AU VENDREDI 31 AOÛT**

UNIVERSITÉS D'ÉTÉ > CHÂTEAU DE VOLTAIRE /  
HÔTEL DE VILLE > **FERNEY-VOLTAIRE**

## **ÉCRIRE SA VIE, ÉCRIRE UNE VIE**

Pour leur deuxième édition, les Universités d'été de Ferney-Voltaire proposées par l'Institut international du livre et de la librairie (2I2L) dirigées par Philippe Martin, professeur d'histoire moderne à l'Université Lumière Lyon II, rendent hommage à l'écriture introspective de Jean-Jacques Rousseau en s'interrogeant sur l'écriture biographique et autobiographique. Jadis réservées aux grands personnages, les études biographiques fleurissent aujourd'hui et s'intéressent aussi désormais aux anonymes révélés par les écrits du for privé, journaux intimes ou mémoires personnelles. Historiens, spécialistes de littérature, romanciers, philosophes, anthropologues... ont chacun leur approche et leurs techniques. Au cinéma comme dans les librairies, la biographie est un « genre » qui passionne le grand public. Existe-t-il cependant un modèle économique viable ? Une semaine durant, chercheurs et étudiants s'appesantissent sur ce sujet passionnant, tandis que libraires, éditeurs et universitaires s'attardent sur la place exacte de la biographie dans la littérature contemporaine. Des ateliers d'écriture, des conférences publiques, des opérations « carte blanche » confiées à des créateurs complètent un dispositif qui s'annonce particulièrement riche.

**Entrée libre**

**Manifestation proposée par l'Institut international du livre et de la librairie  
en partenariat avec la commune de Ferney-Voltaire et le Centre des Monuments  
nationaux**

**Informations : 00 33 (0)4 50 40 18 56**



THÉÂTRE  
2012

**VENDREDI 14 SEPTEMBRE > 20H30**

THÉÂTRE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE \_ GRAND SALON

> FERNEY-VOLTAIRE

# LES CONFESSIONS (LIVRE PREMIER)

DE **JEAN-JACQUES ROUSSEAU**

AVEC **WILLIAM DELLA ROCCA**

La forme choisie est simple et modeste, et le ton celui de la confiance. Pas de lecture mais un texte incarné et interprété au terme d'une aventure théâtrale commencée il y a cinq ans et qui permet à son unique acteur, William della Rocca, de restituer les douze livres des Confessions. S'appropriant les termes du philosophe, le comédien dit hautement : « *Voilà ce que j'ai fait, ce que j'ai pensé, ce que je fus. J'ai dit le bien et le mal avec la même franchise. Je n'ai rien tu de mauvais, rien ajouté de bon ; et s'il m'est arrivé d'employer quelque ornement indifférent, ce n'a jamais été que pour remplir un vide occasionné par mon défaut de mémoire.* » Lui, qui récuse toute idée de prouesse et revendique un geste théâtral politique, choisit d'offrir, dans la demeure de Voltaire, le premier livre des *Confessions*, notamment celui de Genève, de l'enfance et des premières lectures. Par sa seule parole, William della Rocca nous rend à nous-même, comme il rend – magistralement – Rousseau à Jean-Jacques.

**Spectacle tout public proposé dans le cadre des Journées nationales du patrimoine**

**Durée : 1h45**

**Entrée libre**

**Nombre de places limité**

**Réservations vivement recommandées : 00 33 (0)4 50 40 18 56**



CONFÉRENCE  
2012

**JEUDI 20 SEPTEMBRE > 19H**  
CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE  
> FERNEY-VOLTAIRE

## YVES MIRODATOS

UN MALHEUREUX FATRAS :  
VOLTAIRE ET *LA NOUVELLE HÉLOÏSE*

Vingt ans au plus, telle était la durée de survie – estimée par Voltaire – de *La Nouvelle Héloïse*. Pour favoriser la réalisation de cette prédiction, Voltaire s'employa à éreinter méthodiquement le roman de Rousseau, en une série de lettres, de notes, de mentions épistolaires, d'allusions diverses, à l'aide de résumés burlesques et de quelques formules récurrentes sur les « baisers âcres » de Julie ou l'ivrognerie du « valet philosophe ». Mais la verve du pamphlétaire animée par la « colère », dont parle Henri Gouhier dans son grand livre, contre le « Judas », « l'archifou », n'empêche pas que l'on puisse aussi s'interroger sur une espèce de critique littéraire sauvage pratiquée par Voltaire. Il ne s'agit ni de défendre le chef-d'œuvre de Rousseau, qui n'en a guère besoin, encore moins d'accabler l'auteur des *Lettres à M. de Voltaire sur La Nouvelle Héloïse ou Aloïsia de Jean-Jacques Rousseau, citoyen de Genève*, endossées par le marquis de Ximénès. Au-delà des raisons circonstancielles bien compréhensibles, Yves Mirodatos cherche plutôt à saisir les raisons esthétiques de la résistance de Voltaire à ce « malheureux fatras appelé roman ».

Ancien élève de l'École Normale Supérieure de Saint-Cloud, Yves Mirodatos est professeur en classes préparatoires littéraires au Lycée Berthollet à Annecy. Il a co-édité un choix de *Contes de Voltaire* et les *Confessions de Rousseau* et dirigé l'ouvrage *J.-J. Rousseau, le sentiment et la pensée*.

**Entrée libre**

**Informations : 00 33 (0)4 50 40 18 56**

CRÉATION  
2012



**DU 25 SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE > 20H**  
**DIMANCHE > 17H – RELÂCHE LE LUNDI**  
**THÉÂTRE > LE CHÂTELARD > FERNEY-VOLTAIRE**

# PYGMALION

DE **JEAN-JACQUES ROUSSEAU**  
PRÉCÉDÉ DU **RÊVE DE D'ALEMBERT** DE **DENIS DIDEROT**  
MISE EN SCÈNE **SIMONE AUDEMARS**  
[COMPAGNIE FOR, L'ORGANON]

AVEC **HÉLÈNE FIRLA\_PIERRE BANDERET\_GEORGES GRBIC**  
**(DISTRIBUTION EN COURS)**

« *Il y a bien plus loin d'un morceau de marbre à un être qui sent, que d'un être qui sent à un être qui pense* ». De cette maxime sentencieuse émise par Diderot à l'encontre du mythe du sculpteur Pygmalion, et de sa créature Galathée, Simone Audemars, aidée du dramaturge Michel Beretti, tire une confrontation théâtrale originale entre l'entretien philosophique dont elle est extraite, *Le Rêve de d'Alembert* (paru en 1769) et l'œuvre dramaturgique singulière de Jean-Jacques Rousseau, *Pygmalion*, créée l'année suivante. Jouant des interrogations – et des oppositions – entre les deux hommes sur la nature véritable de l'esprit et de la matière, du sentiment amoureux et de l'idolâtrie, de l'être humain – doué de langage et de pensée – et de l'automate – capable de l'imiter –, le metteur en scène n'en oublie pas de redonner vie à une pièce conçue comme un genre nouveau : le mélodrame. Simple illustration sonore, la musique originale de Coignet disparaît pour celle spécialement créée par Richard Dubugnon.

**[www.theatrelechatelard.fr](http://www.theatrelechatelard.fr)**

**Durée: 1h30**

**Billets en vente à l'office de tourisme du Pays de Voltaire : 00 33 (0)4 50 28 09 16**

**Tarif: 15 €, abonnement saison : 12 €, tarif réduit: 7 €**



CONFÉRENCE  
2012

**JEUDI 4 OCTOBRE > 19H**

CONFÉRENCE > CHÂTEAU DE VOLTAIRE

> **FERNEY-VOLTAIRE**

## **GHISLAIN WATERLOT**

VOLTAIRE ET ROUSSEAU FACE AU THÉISME :  
LES FAUSSES RETROUVAILLES

Voltaire et Rousseau ne sont pas précisément des amis... Pourtant, sur un point au moins, ils semblent devoir se retrouver : tous deux repoussent l'athéisme et s'efforcent de promouvoir le théisme. Ainsi Voltaire, qui exècre les écrits du citoyen de Genève, fait-il une exception pour *La Profession de foi du vicaire savoyard*, qu'il reprend même dans l'un des recueils qu'il compose en faveur du théisme. Spécialiste de Rousseau et de Bergson, Ghislain Waterlot (Université de Genève) montre toutefois que, sur ce sujet aussi, les oppositions de fond entre les deux hommes sont toujours présentes et que leurs combats respectifs en faveur du théisme sonnent l'heure des fausses retrouvailles. Sensiblement différentes, leur affirmation de la croyance religieuse, leur conception du christianisme, leur compréhension du sens de la vie spirituelle ne font finalement qu'ajouter à l'incompatibilité entre les deux philosophes.

Ghislain Waterlot est professeur d'éthique et de philosophie à l'Université de Genève. Ses recherches portent plus particulièrement sur les relations entre religion et politique et sur l'expérience religieuse et mystique.

**Entrée libre**

**Informations : 00 33 (0)4 50 40 18 56**



RÊVERIE(S)  
2012

DU JEUDI 25 AU SAMEDI 27 OCTOBRE > 20H30

RÊVERIE(S) > COMÉDIE DE FERNEY > FERNEY-VOLTAIRE

# LES RÊVERIES DU PROMENEUR SOLITAIRE

MISE EN SCÈNE ET INTERPRÉTATION **JEAN-VINCENT BRISA**

En 1776, Jean-Jacques Rousseau a 64 ans. Il ne lui reste que deux ans à vivre ; il les emploie à rédiger son livre-testament, *Les Rêveries du promeneur solitaire*. Rêverie : le terme jusqu'alors désigne la folie, le délire, la chimère. Sous la plume du philosophe, il devient le miroir de l'âme selon la nature. Qu'un texte aussi intime puisse devenir objet de spectacle, Jean-Vincent Brisa, comédien, metteur en scène, le récuse. Pieds nus, chemise blanche ouverte sous le costume gris d'un condamné à vie, il endosse les habits du promeneur, joue dans l'isolement, l'enfermement et entraîne le spectateur dans une expérience singulière : celle du non théâtre. Tour à tour chantante, douce, emportée, sa voix donne à entendre et à réentendre – sans fioriture, ni artifice – les mots d'un écrivain dont on s'étonne encore qu'il ait pu, il y a si longtemps, introduire la poésie dans la prose et le questionnement philosophique.

Présentées au Musée de la Révolution française à Vizille et à Avignon en 2011, saluées par une critique élogieuse et un public enthousiaste, ces lumineuses rêveries – les trois premières promenades en fait – valent contemplations.

**Spectacle tout public**

**Durée : 1h20**

**Billets en vente à l'office de tourisme du Pays de Voltaire : 00 33 (0)4 50 28 09 16**

**Réservations en ligne : [www.compagniethalie.org](http://www.compagniethalie.org)**

**Tarif : 12 €, abonnement saison : 10 €, tarif réduit : 7 €**

RECREATION MONDIALE  
VERSION CONCERT INTÉGRALE

MUSIQUE  
BAROQUE  
2012

Gonzalo Martinez

**VENDREDI 7 DÉCEMBRE > 20H30**

MUSIQUE BAROQUE > ÉGLISE PAROISSIALE

> **FERNEY-VOLTAIRE**

# LA PRINCESSE DE NAVARRE

**JEAN-PHILIPPE RAMEAU – VOLTAIRE**

DIRECTION **GONZALO MARTINEZ** (LE SIÈCLE DES LUMIÈRES, FERNEY-VOLTAIRE)

ASSISTANT **PHILIPPE MIQUEU** \_ ÉTABLISSEMENT DE LA PARTITION **LIONEL**

**SAWKINS** \_ LE SIÈCLE DES LUMIÈRES - CHŒUR ARIODANTE

AVEC **LISANDRO ABADIE** \_ **EMILIANO GONZALEZ-TORO** \_ **CAMILLE POUL** \_

**BÉNÉDICTE TAURAN** \_ **KATIA VELLETAZ** \_ **MATHIAS VIDAL**

1745. L'année, qui voit la victoire du roi à Fontenoy, constitue pour Jean-Philippe Rameau un sommet dans sa carrière avec la production de trois chefs-d'œuvre : *Le Temple de la gloire*, *La Princesse de Navarre* – dont Voltaire écrit les livrets – et *Platée*. Reprise la même année par Rousseau sous l'intitulé *Les Fêtes de Ramire*, la comédie-ballet donnée pour le mariage du dauphin marque, dix ans avant la querelle sur le désastre de Lisbonne, le premier désaccord entre les deux philosophes. Œuvre de circonstance, oubliée pendant plus de deux cents ans, *La Princesse de Navarre* est enfin présentée dans son intégralité grâce à la partition établie par Lionel Sawkins (lire page 23). Entouré de la fine fleur de la musique baroque française, Gonzalo Martinez et Le Siècle des Lumières nous font découvrir une œuvre aussi difficile qu'enthousiasmante. Pour la première fois depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, deux jeunes prodiges de la scène baroque, Emiliano Gonzalez-Toro et Mathias Bidal, interprètent le duo final écrit pour leurs deux illustres prédécesseurs : Jélyotte et Poirier.

**Durée : 1h30**

**Billets en vente à l'office de tourisme du Pays de Voltaire : 00 33 (0)4 50 28 09 16**

**Tarif nef et tribune : 20 €, abonnement : 15 €. Collatéraux : 12 €, abonnement :**

**10 €, réduit : 7 €**

# HORAIRES HEBDOMADAIRES DES BUS

> LIGNE F > LIGNE Y > LIGNE O

<span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 10px;"></span>	semaine
<span style="background-color: #cccccc; display: inline-block; width: 15px; height: 10px;"></span>	semaine et samedi
<span style="background-color: #add8e6; display: inline-block; width: 15px; height: 10px;"></span>	samedi uniquement

## ■ LIGNE F – CORNAVIN/FERNEY-VOLTAIRE – FERNEY-VOLTAIRE/CORNAVIN

Gare Cornavin	18:16	18:27	18:35	19:05	19:11	19:33	20:05
Nations	18:23	18:34	18:41	19:11	19:18	19:39	20:11
Gd-Saconnex place	18:31	18:42	18:48	19:18	19:26	19:46	20:18
Ferney Av. du Jura	18:41	18:52	18:58	19:28	19:34	19:55	20:26
Ferney-Voltaire mairie	18:43	18:54	19:00	19:30	19:36	19:57	20:28

Ferney-Voltaire mairie	20:38	21:38	22:37	23:37			
Ferney Av. du Jura	20:40	21:40	22:39	23:38			
Nations	20:48	21:48	22:48	23:46			
Gd-Saconnex place	20:54	21:54	22:53	23:52			
Gare Cornavin	20:58	21:57	22:57	23:55			

## ■ LIGNE F – GEX/FERNEY-VOLTAIRE – FERNEY-VOLTAIRE/GEX

Gex Poste	18:17	19:13	20:16	21:16	22:17	23:16
Tougin-Hôpital	18:21	19:17	20:20	21:20	22:20	23:20
Cessy centre	18:25	19:25	20:24	21:24	22:24	23:24
Segny	18:28	19:28	20:28	21:28	22:28	23:27
Ferney-Voltaire mairie	18:39	19:38	20:38	21:38	22:38	23:37

Ferney-Voltaire mairie	20:28	20:58	21:28	22:28	23:28	00:33
Segny	20:38	21:06	21:38	22:38	23:38	00:42
Cessy centre	20:42	21:09	21:41	22:41	23:41	00:45
Tougin-Hôpital	20:47	21:13	21:47	22:47	23:47	00:50
Gex Poste	20:50	21:17	21:50	22:50	23:50	00:54

### ■ LIGNE Y – VAL THOIRY – CERN – FERNEY-VOLTAIRE

Thoiry mairie	17:53	18:23	18:53	<b>19:30</b>		
Sergy bourg	17:59	18:29	18:59	<b>19:36</b>		
Saint-Genis J. Monnet	18:04	18:33	19:03	<b>19:41</b>		
CERN	18:16	18:45	19:15	<b>19:52</b>		
Aéroport	18:39	19:07	19:36	<b>20:13</b>		
Ferney-Voltaire mairie	18:53	19:21	19:49	<b>20:26</b>		

### ■ LIGNE Y – FERNEY-VOLTAIRE – CERN – VAL THOIRY

Ferney-Voltaire mairie	<b>19:29</b>	<b>20:31</b>	<b>21:33</b>	<b>22:33</b>	<b>23:34</b>	<b>00:34</b>
Aéroport	<b>19:40</b>	<b>20:41</b>	<b>21:43</b>	<b>22:43</b>	<b>23:44</b>	<b>00:44</b>
CERN	<b>20:00</b>	<b>21:00</b>	<b>22:01</b>	<b>23:01</b>	<b>00:02</b>	<b>01:02</b>
Saint-Genis J. Monnet	<b>20:11</b>	<b>21:11</b>	<b>22:12</b>	<b>23:12</b>	<b>00:13</b>	<b>01:13</b>
Sergy bourg	<b>20:15</b>	<b>21:15</b>	<b>22:17</b>	<b>23:17</b>	<b>00:17</b>	<b>01:17</b>
Thoiry mairie	<b>20:21</b>	<b>21:21</b>	<b>22:22</b>	<b>23:22</b>	<b>00:23</b>	<b>01:26</b>

### ■ LIGNE O – FERNEY-VOLTAIRE – PREVESSIN – MEYRIN

Meyrin-Gravière	18:14	18:44	<b>19:06</b>	19:18	<b>20:05</b>	
Parc des anneaux	18:19	18:49	<b>19:11</b>	19:23	<b>20:10</b>	
Prévessin mairie	18:27	18:57	<b>19:19</b>	19:31	<b>20:18</b>	
Ferney-Voltaire mairie	18:32	19:02	<b>19:24</b>	19:36	<b>20:23</b>	

Lycée international	18:17	<b>18:34</b>	18:51	19:21	<b>19:34</b>	20:34	<b>21:34</b>
Avenue du Jura	18:20	<b>18:37</b>	18:54	19:24	<b>19:37</b>	20:37	<b>21:37</b>
Ferney-Voltaire mairie	18:22	<b>18:39</b>	18:56	19:26	<b>19:39</b>	20:39	<b>21:39</b>
Prévessin mairie	18:27	<b>18:44</b>	19:01	19:31	<b>19:44</b>	20:44	<b>21:44</b>
Parc des anneaux	18:35	<b>18:52</b>	19:09	19:39	<b>19:52</b>	20:52	<b>21:52</b>
Meyrin-Gravière	18:40	<b>18:57</b>	19:14	19:44	<b>19:57</b>	20:57	<b>21:57</b>

Grille complète des arrêts sur : [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)

## REMERCIEMENTS

Direction Olivier Guichard, attaché culturel (Ferney-Voltaire)  
François Jacob, directeur de l'Institut et Musée Voltaire (Genève).

En partenariat avec le Centre des monuments nationaux, François-Xavier Verger, administrateur du château de Voltaire à Ferney, L'Esplanade du Lac de Divonne-les-Bains, Dominique Chenillot, directrice, et le Théâtre du Bordeau de Saint-Genis-Pouilly, Christian David, directeur.

- Service culturel : Catherine Canivet, Muriel Clavel, Olivier Pâques, Anne-Marie Galparoli et Carine Méloux.
- Service communication : Alexandre Dhordain, Isabelle Lawrence, Patrick Vuaillet.
- L'ensemble des services techniques municipaux.
- Institut et Musée Voltaire : Flavio Borda d'Agua, Catherine Walsler, Lafko Heufemann.
- Centre des monuments nationaux : Elise Gouhot et les personnels du château de Ferney-Voltaire.
- Esplanade du Lac : Isabelle Carrichon, Geneviève Choukroun, Serge Lévy et les personnels du service culturel de Divonne-les-Bains.

Avec le soutien amical de Robert-Marie Poirier (association diocésaine, église paroissiale de Ferney-Voltaire), Simone Audemars, Marie Chêne (Compagnie FOR), Annick Gambotti, Patrick Heidelberg (Compagnie Thalie), Michel Frère, Blandine Charrue, Hervé Gransart (Cultures et Cinémas), Bernard Millet (Eglise réformée du Pays de Gex), Alberto Serrano (Encuentro de dos Mundos), Stéphanie Meylan-Thomas, Betty Bourgade, Corinne Millier, Marie Pourcelot (Office de tourisme du Pays de Voltaire), Jean Musy (Radio Zones), Bernard Villermet (Lycée international), Alex Décotte, Andrew Brown et Lucien Choudin (Voltaire à Ferney), Frédéric Vincensini (Il était une fois une marionnette).

Remerciements particuliers à : **Éliane Baracetti, chargée de mission « Rousseau 2012 » par la région Rhône-Alpes pour son enthousiasme et son soutien sans faille, Jean-Luc Barré, François Bon, Guillaume Chenevière, Patrick Florentin, Marc Leroux, Philippe Meirieu, Olivier Peyronnaud, Jean-Luc Revol, Lionel Sawkins, François-Xavier Verger,** ainsi qu'à Élise Blot, Blandine Costaz, Alicia Noemi Farinati, Mathieu Menghini, Jacques Mény, Yves Mirodatos, Nicolas Renard, Valentine Sergo et Ghislain Waterlot.

## **\_INSTITUTIONS**

### **Institut et Musée Voltaire**

Rue des Délices, 25 – CH – 1203 Genève

Ouverture du lundi au samedi de 14h à 17h. Entrée libre. Visites guidées sur demande.

**Renseignements et inscriptions : 00 41 (0)22 418 95 60 et [www.ville-ge.ch/imv](http://www.ville-ge.ch/imv)**

### **Office de tourisme du Pays de Voltaire**

26 Grand'rue Ferney-Voltaire

Ouverture : lundi à vendredi : 10h-12h30 et 14h30-18h (14h-19h du 02/05 au 30/09), samedi : 9h30-12h30 et 14h30-17h (9h30-13h et 14h-17h du 2/05 au 30/09), jours fériés (du 2/05 au 31/08) : 10h-12h30, dimanche (du 1/07 au 31/08) : 10h-12h30.

**Renseignements, billetterie spectacles, inscriptions aux visites guidées et soirées contes : 00 33 (0)4 50 28 09 16 et [www.paysdevoltaire.com](http://www.paysdevoltaire.com)**

### **Château de Voltaire**

Ouverture du 31 mars au 4 novembre 2012, du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 14h à 18h, tous les jours en continu en juillet et août.

Visites commentées (appartements et collections). Visite libre du parc.

Tarif normal : 5,50 €. Réduit (18 à 25 ans hors Union européenne) : 4 €. Groupes et professionnels du tourisme : 4,50 €. Groupes scolaires : 20 €. Gratuité pour les – de 26 ans (Résidents Union européenne) et les Pass Éducation nationale.

Accès au parc : gratuit

**Informations et réservations : 04 50 40 53 21 et [www.voltaire.monuments-nationaux.fr/](http://www.voltaire.monuments-nationaux.fr/)**

### **Cinéma Voltaire**

ZA La Poterie : 04 50 40 84 86 **\_Répondeur : 0892 680 039**

### **Comédie de Ferney – Compagnie Thalie**

33 Grand'rue **\_[www.compagniethalie.org](http://www.compagniethalie.org)**

### **Théâtre du Châtelard – Compagnie FOR**

23/29 rue de Meyrin **\_[www.fortheatre.fr](http://www.fortheatre.fr)**

### **Théâtre Micromegas – Il était une fois une marionnette**

24 bis rue de Meyrin **\_[www.01marionnettes.fr](http://www.01marionnettes.fr)**

## SAISON VOLTAIRE 2012

THÉÂTRE > CONFÉRENCE > **CINÉMA** > EXPO > MUSIQUE

**ABONNEZ-VOUS !** Au tarif de 10 €, la carte d'abonnement, amortie en quelques spectacles, vous permet de bénéficier de tarifs préférentiels sur l'ensemble des spectacles proposés dans le cadre de la saison Voltaire.

	Tarif plein	Abonnement	Réduit
Concert à l'église ou au temple	20 €	15 €	7 €
Concert au château	15 €	12 €	10 €
Théâtre – grandes formes	15 €	12 €	7 €
Lecture spectacle – petites formes	12 €	10 €	7 €
Spectacles compagnie FOR	20 €	15 €	10 €
Théâtre du Bordeau (Œdipe)	25 €	20 €	12 €

### De 7 à 10 € pour les jeunes !

Les enfants, adolescents et étudiants jusqu'à 25 ans bénéficient d'un tarif de 7 €. Le tarif est porté à 10 € pour les concerts au château et les spectacles proposés par la compagnie FOR. Le tarif réduit s'applique également aux demandeurs d'emploi et aux personnes handicapées.

### CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

©Bienvenue sur mars, couverture et visuel de la saison, p.12, p.30, p.32\_©Marco Borggreve, p.4\_©DR, p.6, p.16, p.20, p.26, p.28, p.34, p.36, p.38, p.40, p.52, p.54, p.56, p.58\_©Alexandre Dhordain / Ville de Ferney-Voltaire, p.8, p.14, p.24, p.44, p.46, p.62\_©Balloïde photo, p.42\_©Marie Astier 2008, p.48\_©François-Xavier Emery / Rencontres cinéma de Manosque 2007, p.18\_©Jean-Dominique Réga, p.60\_

**La saison Voltaire s'enrichit tout au long de l'année. Retrouvez les informations sur [www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr) et abonnez-vous à la lettre d'information de la ville.**

## SAISON VOLTAIRE 2012

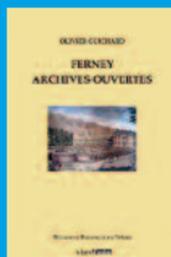
PUBLICATIONS >

### \_OUVRAGES, MÉMOIRES ET DOCUMENTS SUR VOLTAIRE (MDV)

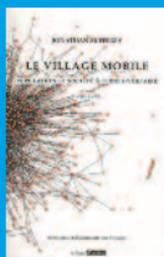
#### Déjà parus



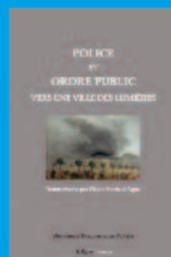
1



2



3



4

- François Jacob (s.l.d.), *La Russie dans l'Europe*, MDV (1) 2010
- Olivier Guichard, *Ferney archives ouvertes*, MDV (2) 2010
- Collectif, *Voltaire à Ferney (1761-2011)*, éphéméride édité par Voltaire à Ferney, 2011
- Jonathan Zuffrey, *Ferney, le village mobile*, MDV (3) 2011
- Flavio Bordo d'Agua (s.l.d.), *Commissaire Voltaire*, MDV (4) 2011
- Christophe Paillard, *Voltaire en son château de Ferney*, Itinéraire du patrimoine, Éditions du patrimoine.

Parutions bénéficiant du concours financier des villes de Ferney-Voltaire et Genève.

En vente à l'Institut et Musée Voltaire de Genève, la Librairie centrale et la Librairie du lycée de Ferney-Voltaire.

**Commande en ligne [www.lignedombre.com](http://www.lignedombre.com)**



SAISON  
VOLTAIRE  
2012

Réalisé par  [www.bienvenue-sur-mars.fr](http://www.bienvenue-sur-mars.fr) - Licences 2 - 145 798 et 3 - 126 436



Rhône-Alpes



Retrouvez le programme des commémorations régionales et genevoises sur  
[www.rousseau2012.rhonealpes.fr](http://www.rousseau2012.rhonealpes.fr) et [www.rousseau2012.ch](http://www.rousseau2012.ch)